



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ REVIZIJI

NEZAVISNI ZASTUPNIK ZA TALIJANSKU  
NACIONALNU MANJINU U HRVATSKOM  
SABORU  
DR. SC. FURIO RADIN

Zagreb, lipanj 2010.

# SADRŽAJ

stranica

---

I.	PODACI O ZASTUPNIKU	2
	Djelokrug rada	2
	Program rada i financijski plan	2
	Financijski izvještaji	3
II.	REVIZIJA ZA 2009.	6
	Ciljevi i područja revizije	6
	Metode i postupci revizije	6
	Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2008.	6
	Nalaz za 2009.	7
III.	MIŠLJENJE	8



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

Klasa: 041-01/10-03/3

Urbroj: 613-02-03-10-7

Zagreb, 2. lipnja 2010.

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ FINACIJSKOJ REVIZIJI  
NEZAVISNOG ZASTUPNIKA ZA TALIJANSKU NACIONALNU MANJINU U  
HRVATSKOM SABORU DR. SC. FURIA RADINA ZA 2009.

Na temelju odredbi članaka 4. i 7. Zakona o državnoj reviziji (Narodne novine 49/03 - pročišćeni tekst 177/04), te odredbe članka 17. Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata (Narodne novine 1/07), obavljena je financijska revizija kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje nezavisnog zastupnika za talijansku nacionalnu manjinu u Hrvatskom saboru dr. sc. Furia Radina (dalje u tekstu: Zastupnik) za 2009.

Revizija je obavljena u razdoblju od 19. ožujka do 2. lipnja 2010.

Postupci revizije su provedeni u skladu s INTOSAI revizijskim standardima (Narodne novine 93/94) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora.

## I. PODACI O ZASTUPNIKU

### Djelokrug rada

Odredbama članka 19. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine 155/02), te članka 15. do 18. Zakona o izborima zastupnika u Hrvatski sabor (Narodne novine 69/03 – pročišćeni tekst, 167/03, 44/06 i 19/07), utvrđeno je pravo pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj na zastupljenost u Hrvatskom saboru, na način da se pripadnicima nacionalnih manjina, koji u ukupnom stanovništvu Republike Hrvatske sudjeluju s više od 1,5% stanovnika, jamči najmanje jedno, a najviše tri zastupnička mjesta pripadnika te nacionalne manjine. Pripadnici talijanske nacionalne manjine biraju jednog zastupnika.

Zastupnik je nezavisni zastupnik 6. saziva Hrvatskog sabora, sa zastupničkim mandatom od 11. siječnja 2008. Izabran je u XII. izbornoj jedinici, koja čini cjelokupno područje Republike Hrvatske, u kojoj autohtone nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj biraju svoje zastupnike u Hrvatski sabor. Obnaša dužnosti predsjednika Odbora za ljudska prava i prava nacionalnih manjina, član je Kluba zastupnika nacionalnih manjina i Odbora za međuparlamentarnu suradnju, te zamjenik člana izaslanstva Hrvatskoga sabora u Parlamentarnoj skupštini Organizacije za europsku sigurnost i suradnju. Sjedište ureda Zastupnika je u Puli, Carrarina ulica 1 (prostorije Zajednice Talijana – Pula).

### Program rada i financijski plan

Programom rada i financijskim planom za 2009. određene su glavne aktivnosti Zastupnika, za 2009., te financijska sredstva potrebna za njihovo financiranje.

U Programu rada za 2009. navedeno je da će rad Zastupnika obuhvaćati sljedeće:

- provođenje odredbi ugovora zaključenog 1996. između Republike Hrvatske i Talijanske Republike o pravima manjina,
- aktivnosti vezane uz izmjenu Zakona o izborima zastupnika Hrvatskog sabora, dosljednu primjenu zakonskih odredbi o dvojezičnosti u jedinicama lokalne uprave i samouprave, javnim ustanovama i javnim poduzećima, te tijelima državne i posebno sudbene vlasti u jedinicama lokalne samouprave čiji statuti predviđaju uporabu talijanskog jezika,
- unapređenje sustava financiranja udruga i institucija talijanske manjine u Republici Hrvatskoj,
- primjenu zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina,
- zaštitu i promoviranje povijesnog, kulturnog, etničkog i jezičnog identiteta područja na kojima prebiva talijanska nacionalna manjina,
- suradnju s drugim nacionalnim manjinama u Republici Hrvatskoj, Italiji i drugim zemljama,
- suradnju s talijanskom dijasporom iz Istre, Kvarnera i Dalmacije i susrete s njihovim predstavnicima,
- unapređivanje odnosa Republike Hrvatske i Italije (od političkih do gospodarskih),
- unapređivanje rada Ureda zastupnika talijanske manjine i njegovo opremanje (posebno informatičko), te
- institucionalno uključivanje Talijanske unije i njezinih institucija u programe i projekte prekogranične suradnje.

Financijskim planom za 2009. planirani su ukupni prihodi u iznosu 707.702,00 kn, te ukupni rashodi u iznosu 450.000,00 kn.

### Financijski izvještaji

Zastupnik vodi poslovne knjige i sastavlja financijske izvještaje prema računovodstvenom sustavu za neprofitne organizacije. Sastavljeni su sljedeći financijski izvještaji: Izvještaj o prihodima i rashodima, Bilanca, te Bilješke uz financijske izvještaje.

#### a) Izvještaj o prihodima i rashodima

Prema podacima iskazanim u Izvještaju o prihodima i rashodima, ukupni prihodi su planirani u iznosu 707.702,00 kn, a ostvareni su u iznosu 388.188,00 kn, što je za 319.514,00 kn ili 45,1% manje od planiranih.

U tablici broj 1 daju se podaci o planiranim i ostvarenim prihodima za 2009.

Tablica broj 1

#### Planirani i ostvareni prihodi za 2009.

u kn

Redni broj	Prihodi	Planirano	Ostvareno	Ostvarenje u %	Udjel ostvarenja u %
1	2	3	4	5	6
1.	Prihodi iz državnog proračuna	380.000,00	386.975,00	101,8	99,7
2.	Prihodi od imovine	0,00	1.213,00	-	0,3
3.	Prihodi iz prethodnih godina	327.202,00	0,00	-	-
	Ukupno	707.702,00	388.188,00	54,9	100,0

Vrijednosno najznačajniji su prihodi iz državnog proračuna ostvareni u iznosu 386.975,00 kn. Navedeni prihodi ostvareni su u skladu odredbama Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata, kojima je propisano da se u državnom proračunu osiguravaju sredstva za redovito financiranje političkih stranaka i nezavisnih zastupnika u iznosu 0,056% sredstava tekućih izdataka proračuna iz prethodne godine. Odluku o raspoređivanju sredstava iz državnog proračuna donosi Odbor za Ustav, poslovnik i politički sustav Hrvatskog sabora. Sredstva za redovno godišnje financiranje rada Zastupnika doznačena su u skladu s Odlukom o raspoređivanju sredstava za rad političkih stranaka u 2009., koju je donio Odbor za Ustav, poslovnik i politički sustav Hrvatskog sabora.

Prihodi od imovine u iznosu 1.213,00 kn se odnose na prihode od zateznih kamata. Prihodi iz prethodnih godina odnose se na višak prihoda nad rashodima ostvaren u prethodnim godinama, a namijenjeni su za financiranje rashoda budućeg razdoblja.

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima, ukupni rashodi su planirani u iznosu 450.000,00 kn, a izvršeni su u iznosu 322.379,00 kn, što je za 127.621,00 kn ili 28,4 % manje od planiranih.

U tablici broj 2 daju se podaci o planiranim i izvršenim rashodima za 2009.

Tablica broj 2

## Planirani i izvršeni rashodi za 2009.

u kn

Redni broj	Rashodi	Planirano	Izvršeno	Izvršenje u %	Udjel izvršenja u %
1	2	3	4	5	6
1.	Materijalni rashodi	450.000,00	274.346,00	61,0	85,1
2.	Rashodi za amortizaciju	0,00	39.237,00	-	12,1
3.	Financijski rashodi	0,00	2.869,00	-	0,9
4.	Rashodi za donacije (pomoći)	0,00	5.000,00	-	1,6
5.	Drugi rashodi	0,00	927,00	-	0,3
	Ukupno	450.000,00	322.379,00	71,7	100,0
	Višak prihoda	0,00	65.809,00	-	-

Materijalni rashodi se odnose na rashode za usluge u iznosu 178.944,00 kn, troškove reprezentacije u iznosu 44.340,00 kn, nabavu uredskog materijala i sitnog inventara u iznosu 30.185,00 kn, te rashode za službena putovanja u iznosu 20.877,00 kn.

Vrijednosno najznačajniji su rashodi za usluge, a odnose se na grafičke usluge u iznosu 76.250,00 kn, usluge telefona, pošte i prijevoza u iznosu 50.114,00 kn, promidžbe i informiranja u iznosu 29.425,00 kn, intelektualne i osobe usluge u iznosu 11.933,00 kn, zakupnine i najamnine u iznosu 10.612,00 kn, te usluge tekućeg održavanja u iznosu 610,00 kn.

Financijski rashodi se odnose na bankarske usluge i usluge platnog prometa, a drugi rashodi se odnose na otpisana potraživanja.

Višak prihoda za 2009. iskazan je u iznosu 65.809,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodne godine iznosio je 328.782,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 394.591,00 kn.

Prema odredbama članka 19., a u vezi s odredbom članka 26. Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata, nezavisni zastupnici nacionalnih manjina dužni su javno prikazati porijeklo i način utroška sredstava prikupljenih tijekom protekle kalendarske godine, te objaviti završni račun i financijske izvještaje na web stranici. Završni račun i financijski izvještaji su dokumenti u kojima se podrobno navode izvori prihoda, podaci o fizičkim i pravnim osobama koje su dale dobrovoljne priloge (donacije), te podaci o namjeni, odnosno aktivnostima za koje su sredstva utrošena.

Na web stranici Zastupnika objavljeni su podaci o ostvarenim prihodima i izvršenim rashodima za 2009. Prema objavljenim podacima, ukupni prihodi iznose 388.188,00 kn, rashodi 322.379,00 kn, a višak prihoda nad rashodima iznosi 65.809,00 kn. Također, objavljeni su podaci o rashodima prema vrstama iz kojih je vidljivo za koje su namjene sredstva utrošena.

## b) Bilanca

Prema podacima iz Bilance na dan 31. prosinca 2009., ukupna vrijednost imovine te obveza i vlastitih izvora iskazana je u iznosu 423.207,00 kn.

U tablici broj 3 daju se podaci o vrijednosti imovine, obveza i vlastitih izvora početkom i koncem 2009.

Tablica broj 3

Vrijednost imovine, obveza i vlastitih izvora  
početkom i koncem 2009.

u kn

Redni broj	Opis	1. siječnja	31. prosinca	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Nefinancijska imovina	27.385,00	84.811,00	309,7
2.	Financijska imovina	327.202,00	338.396,00	103,4
	Ukupno imovina	354.587,00	423.207,00	119,4
3.	Obveze	25.805,00	28.616,00	110,9
4.	Vlastiti izvori	328.782,00	394.591,00	120,0
	Ukupno obveze i vlastiti izvori	354.587,00	423.207,00	119,4

Vrijednost nefinancijske imovine se odnosi na opremu u iznosu 133.974,00 kn, te ispravak vrijednosti opreme u iznosu 49.163,00 kn. Financijska imovina se odnosi na novac u banci i blagajni. Vlastiti izvori se odnose na višak prihoda ostvaren u 2009. u iznosu 65.809,00 kn i prethodnim godinama u iznosu 328.782,00 kn.

## **II. REVIZIJA ZA 2009.**

### **Ciljevi i područja revizije**

Ciljevi revizije bili su:

- provjeriti istinitost i vjerodostojnost financijskih izvještaja,
- provjeriti primjenu zakona i drugih propisa vezanih uz financijsko računovodstveno poslovanje,
- provjeriti pravilnost stjecanja prihoda,
- provjeriti pravilnost izvršenja rashoda odnosno provjeriti jesu li financijska sredstva korištena isključivo za ostvarenje ciljeva utvrđenih programom rada Zastupnika, te
- provjeriti pravilnost izvršenja drugih transakcija.

Područja revizije su određena prema kriteriju značajnosti i na temelju procjene rizika pojave nepravilnosti.

### **Metode i postupci revizije**

Za potrebe prikupljanja revizijskih dokaza proučena je i analizirana pravna regulativa, te dokumentacija i informacije o financijskom poslovanju Zastupnika. Ocijenjeno je funkcioniranje sustava unutarnjih kontrola. Podaci iskazani u financijskim izvještajima uspoređeni su s podacima iz financijskog plana s ciljem utvrđivanja jesu li ostvareni prihodi i rashodi odstupali od planiranih. Provjerene su poslovne knjige i knjigovodstvene isprave koje služe kao dokaz o nastalim poslovnim događajima. Ispitana je dosljednost primjene zakonskih propisa. Za izračun i analizu značajnih pokazatelja, omjera i trendova, primijenjeni su odgovarajući analitički postupci. Obavljena je detaljna provjera računa. Provjerena je dokumentaciju u vezi ulaznih računa, blagajničkog poslovanja i izvoda poslovne banke o poslovanju putem žiro računa. Provjerena je objava podataka na web stranici Zastupnika.

### **Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2008.**

Državni ured za reviziju je obavio reviziju financijskih izvještaja i poslovanja Zastupnika za 2008., o čemu je sastavljeno izvješće i izraženo bezuvjetno mišljenje.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti koje bi značajnije utjecale na realnost i istinitost financijskih izvještaja te poslovanja Zastupnika.



**Nalaz za 2009.**

Revizijom su obuhvaćena sljedeća područja: sustav unutarnjih kontrola, djelokrug rada, financijski izvještaji, Financijski plan i Program rada za 2009., računovodstveno poslovanje, prihodi, rashodi, te imovina i obveze

Obavljenom revizijom nisu utvrđene nepravilnosti i propusti.

*Zastupnik prihvaća sve navode iz Izvješća o obavljenoj financijskoj reviziji, kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje Zastupnika za 2009.*

### III. MIŠLJENJE

1. Na temelju odredbi članaka 4. i 7. Zakona o državnoj reviziji, obavljena je financijska revizija Zastupnika za 2009. Revizijom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje. Izraženo je bezuvjetno mišljenje.
2. Postupci revizije su provedeni u skladu s INTOSAI revizijskim standardima i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora. Revizija je planirana i obavljena na način koji pruža razumno uvjerenje jesu li financijski izvještaji sastavljeni u skladu s propisima i računovodstvenim standardima, a poslovanje usklađeno sa zakonima i drugim propisima.
3. Prema mišljenju Državnog ureda za reviziju, u skladu s prihvaćenim okvirom financijskog izvještavanja, financijski izvještaji u svim značajnim odrednicama objektivno iskazuju rezultate poslovanja, te stanje imovine i obveza.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti i propusti vezani uz usklađenost poslovanja sa zakonima i drugim propisima, koji bi utjecali na izražavanje drukčijeg mišljenja.

4. Zastupnik je donio Program rada i financijski plan za 2009. Planirani su ukupni prihodi u iznosu 707.702,00 kn, te ukupni rashodi u iznosu 450.000,00 kn. Prema podacima iskazanima u Izvještaju o prihodima i rashodima za 2009., ostvareni su ukupni prihodi u iznosu 388.188,00 kn, izvršeni ukupni rashodi u iznosu 322.379,00 kn, te je iskazan višak prihoda u iznosu 65.809,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodne godine iznosio je 328.782,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 394.591,00 kn. Ostvareni prihodi korišteni su za financiranje aktivnosti predviđenih Programom rada za 2009., a odnose se na provođenje odredbi ugovora zaključenog između Republike Hrvatske i Talijanske Republike o pravima manjina, zaštitu i promoviranje povijesnog, kulturnog, etničkog i jezičnog identiteta područja na kojima prebiva talijanska nacionalna manjina, te druge aktivnosti predviđene navedenim Programom. Na web stranici Zastupnika objavljeni su podaci o ostvarenim prihodima i izvršenim rashodima za 2009., u skladu s odredbama članka 19., a u vezi s člankom 26. Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata.